



Chères concitoyennes,
Chers concitoyens,

À Brossard, l'année 2004 a été marquée par un développement économique et résidentiel très important. En effet, comme en témoignent les statistiques, la valeur des permis émis pour des travaux de rénovation ou de construction a atteint des sommets inégalés depuis les années d'effervescence qu'ont été 1986 et 1987 (*voir le texte ci-dessous*).

Ce fut également une année importante en termes d'investissements pour le développement et l'entretien de nos infrastructures et de nos parcs.

Réseau routier

En plus des montants alloués pour l'ouverture de nouvelles rues, près de 3 millions de dollars ont été investis dans la réfection et l'amélioration du réseau routier existant.

La construction atteint des sommets inégalés

En 2004, l'arrondissement de Brossard a connu une année exceptionnelle alors qu'on enregistrait un total de 151 673 399 \$ en valeur de permis émis, soit une hausse de 26 % par rapport à 2003. De ce montant, près de 22 035 114 \$ étaient consacrés à des travaux de rénovation et 129 638 285 \$ à de nouvelles constructions.

Secteur résidentiel

Depuis les quatre dernières années, nous assistons à l'émergence de nombreux secteurs dédiés aux jeunes familles et à la clientèle d'habitations multiples. À lui seul, le secteur résidentiel représente d'ailleurs 91,74 % de la valeur totale des permis de construction émis en 2004.

Les travaux de construction de l'échangeur Taschereau et de l'autoroute 10 entrepris par le ministère des Transports du Québec se sont poursuivis selon l'échéancier prévu. De plus, la construction du mur antibruit en bordure de l'autoroute 10 a été amorcée, un projet pour lequel l'arrondissement assume 50 % des coûts. Ces travaux devraient être terminés en 2007.

Par ailleurs, les bretelles d'accès du boulevard Rome à l'autoroute 30 ont été parachevées, ce qui contribuera à décongestionner le boulevard Taschereau.

Parcs et espaces verts

Du côté des parcs et espaces verts, en plus des travaux de l'ordre de 200 000 \$ dont nous faisons état dans l'édition du mois d'octobre, des améliorations ont été apportées au sentier glacé et aux pistes de ski de fond du Centre de plein air.

Ce sont 1 027 nouvelles unités d'habitation qui ont été construites ou qui étaient en chantier à la fin de l'année. Parmi les nouvelles constructions résidentielles, on note plus de 200 nouvelles unités de logement dans chacun des secteurs C, L et R et plus d'une centaine dans le secteur O.

Totalisant près de 6 417 447 \$ en valeur de permis, les investissements en rénovation ont également été très importants.

Secteur commercial, industriel et institutionnel

Dans le secteur commercial, industriel et institutionnel, c'est près de 10 700 000 \$ qui ont été investis dans des projets de construction.

Les projets pour 2005

L'année 2005 s'annonce aussi fertile alors que plusieurs projets seront réalisés dans le but d'améliorer l'état de nos actifs. Parmi ceux-ci, mentionnons que d'importants travaux de réfection toucheront plusieurs rues et que des modules de jeux seront installés aux parcs Briand, Olympia et Aumont, ainsi qu'au parc de la Terre.

Au fil des prochains mois, nous veillerons à ce que l'ensemble des projets suivent harmonieusement leur cours. Soyez assurés que nous avons toujours à cœur la qualité de vie de nos concitoyens et concitoyennes.

La présidente de l'arrondissement de Brossard,

Nicole Carrier

Au chapitre des investissements en rénovation, c'est une valeur en permis émis de 15 617 767 \$ qui aura été comptabilisée : 9 890 067 \$ pour le secteur commercial, 4 375 700 \$ pour le secteur industriel et 1 352 000 \$ pour le secteur institutionnel.



L'Ordre du mérite

Brossard honore les lauréats

Lors d'une cérémonie qui se déroulait le 10 février dernier, la présidente de l'arrondissement, Nicole Carrier, remettait l'*Ordre du mérite de Brossard* à quatre citoyens de l'arrondissement : Jacques Belley, Luis Corrales, Émily Lepage et Ginette Vadeboncoeur.

Plus de détails en page 4.

Généreuse participation à la collecte de sang

La grande générosité des citoyens a été constatée une fois de plus lors de la collecte de sang du *Club optimiste Champlain-Brossard*, présidée par le conseiller municipal Pierre Fortier, qui s'est déroulée le 24 février dernier. M. Fortier tient à remercier tous ces donateurs qui contribuent à sauver des vies.

Président suppléant

M. Yves E. Lampron, conseiller du district n° 25 (secteurs I-J-L-N-O-R-Y) exerce les fonctions de président suppléant de l'arrondissement jusqu'au 9 mai prochain.



Taxes foncières

L'échéance du 2^e versement de votre compte de taxes est le **4 avril**. Il est possible d'effectuer votre paiement par la poste, dans la plupart des institutions bancaires ou au comptoir de perception de l'arrondissement. Votre chèque doit être libellé au nom de la *Ville de Longueuil*.

Séances du conseil d'arrondissement

Les prochaines séances publiques auront lieu les lundis 7 mars et 11 avril à 20 h à la salle du conseil de l'arrondissement, au 2001, boulevard Rome. On peut joindre les membres du conseil d'arrondissement au 463-7031.



Dear Fellow Citizens,

2004, an exceptional year!

In Brossard, the year 2004 was marked by major economic and residential development. The statistics reveal that the value of permits issued for renovation or construction work reached a high that has not been seen since the activity surge in 1986 and 1987.

It was also a significant year for investments in the development and maintenance of our infrastructures and parks.

Road network

In addition to the amounts allocated for opening new streets, nearly \$3 million were invested in repairing and improving the existing road network.

The construction work on the Taschereau interchange and Highway 10 undertaken by the Ministère des Transports du Québec continued on schedule. The construction of the

noise-abatement wall alongside Highway 10 also got underway; the borough is bearing 50% of the cost of this project. All this work should be completed sometime in 2007.

Moreover, the access ramps from Rome Boulevard to Highway 30 have been completed, which should help reduce traffic on Taschereau Boulevard.

Parks and green spaces

As for parks and green spaces, in addition to the \$200,000 worth of work mentioned in the October issue of *Ici Longueuil*, improvements were made to the ice path and cross-country skiing trails at the Centre de plein air.

Projects in the works for 2005

It looks as if 2005 will be an equally busy year, as several projects will be carried out to improve the status of our assets. These

include major repairs on several streets and the installation of play modules in Briand, Olympia and Aumont parks, as well as at Parc de la terre.

Over the next few months, we will make sure that all projects progress smoothly. Rest assured that the quality of life of our citizens remains of our top priorities.

Nicole Carrier
Brossard Borough President

Recyclables collection

The Friday, March 25 (Easter Friday) collection of recyclables will take place as scheduled. Remember that your recycling bins must be put outside after 8:00 p.m. the evening before, or before 7:00 a.m. on the day of collection.



Property damage during snow removal

If you notice that damage has been done to your lawn, hedge, fence or anything else as a result of snow removal operations, you must submit your claim by **no later than May 13, 2005**, in order for it to be considered.

Applications can be made in one of two ways: by phone or by mail.

- Public Works Department at 463-7034
- Administration - Borough of Brossard

2001 Rome Boulevard
Brossard QC J4W 3K5

Planning to do some renovation, demolition or construction work?

Regardless of the project you are planning, it is important that you contact the Town Planning, Permits and Inspection Department to find out about the land uses permitted in your sector, as well as the standards and by-laws applicable to your project.

Moreover, a permit is mandatory for all new constructions or demolitions, and in the case of renovation work costing more than \$500.

For information, call the Town Planning, Permits and Inspection Department at 463-7033.

Street parking

It is proftimes to park for more than four consecutive hours in any one spot.

Until April 15, you may not park a vehicle in the street between 2:00 a.m. and 8:00 a.m., with the following exceptions:

- overnight from Saturday to Sunday;
- on streets where alternate-side parking is authorized by signs;
- for vehicles with parking stickers.

During this period, parking is authorized for a maximum of 72 hours in certain designated public places.

However, no exceptions will be tolerated following a snow accumulation of 5 cm or more. It is strictly prohibited to park in the street or in designated public parking areas during a snow-fall or until snow removal operations are over.

For information, contact the Town Planning, Permits and Inspection Department at 463-7033.

Municipal taxes

The deadline for paying the second installment of your property tax is **April 4**. You can make your payment by mail, at most banking institutions, or at the borough tax counter. Cheques must be made payable to the *Ville de Longueuil*.

Strong turnout for the blood drive

The great generosity of Brossard residents was evident once again at the February 24 blood drive organized by the *Club optimiste Champlain-Brossard* and presided over by municipal councillor Pierre Fortier. Mr. Fortier wishes to thank all donors, whose gift helps save lives.

Access borough departments in a single click!

Simply log onto the Ville de Longueuil (longueuil.ca) website, select the Borough of Brossard, click on the *Brossard interactif* link, and you're there. A dialogue box will help you contact the various borough departments if you want to ask a question or notify us of a problem.

Borough Council Meetings

The next public council meetings will take place at 8:00 p.m. on Monday, March 7, and April 11, in borough council chambers at 2001 Rome Boulevard. Members of your borough council can be reached at 463-7031.

Renseignements utiles



Brossard

bonjour !



Mairie d'arrondissement

2001, boulevard Rome

Renseignements généraux463-7030
 Conseil d'arrondissement463-7031
 Direction d'arrondissement463-7032
 Service à la clientèle463-7030
 Service de l'administration463-7029
 Urbanisme, permis et inspection .463-7033
 Loisir et développement
 communautaire463-7035
 Service de la bibliothèque463-7130
 7855, avenue San-Francisco
 Service des travaux publics463-7034
 3800, boulevard Matte

*En cas d'urgence en dehors
 des heures d'ouverture926-7911*
 Centre socioculturel463-7131
 7905, avenue San-Francisco

Autres numéros de téléphone importants

Urgences – police et incendie911
 Renseignements généraux :
 • Ville de Longueuil463-7000
 • Police926-7911
 • Sécurité incendie463-7036
 Info-évaluation463-7177
 Info-graffitis466-8184
 Info-pesticides463-7333
 Info-taxes463-7272

Collecte des matières recyclables

Le ramassage des matières recyclables du vendredi 25 mars (Vendredi saint) aura lieu tel que prévu. Nous vous rappelons que les bacs de récupération doivent être mis au bord de la rue après 20 h la veille ou avant 7 h le jour même de la collecte.



Vous avez des projets de rénovation, de démolition ou de construction ?

Peu importe le projet que vous entreprenez, il est important de contacter le Service de l'urbanisme, des permis et de l'inspection afin de connaître les usages permis dans votre secteur ainsi que les normes et règlements qui s'appliquent à votre projet.

D'ailleurs, un permis est obligatoire pour toute nouvelle construction ou démolition et dans le cas de travaux de rénovation excédant 500 \$.

Pour renseignements : Service de l'urbanisme, des permis et de l'inspection, 463-7033



Propriété endommagée lors du déneigement

Si vous constatez que des dommages ont été causés à votre gazon, votre haie, votre clôture ou autres à la suite des opérations de déneigement, vous devez nous transmettre votre réclamation **au plus tard le 13 mai 2005** afin que celle-ci soit considérée.

Les demandes peuvent nous être acheminées de deux façons, soit par téléphone ou par courrier :

- Service des travaux publics, 463-7034
- Direction de l'arrondissement de Brossard
 2001, boulevard Rome
 Brossard (Québec) J4W 3K5

Stationnement dans les rues

En tout temps, il est interdit de stationner plus de quatre heures consécutives à un même endroit.

Jusqu'au 15 avril, il est interdit de stationner un véhicule dans la rue entre 2 h et 8 h, à l'exception des cas suivants :

- la nuit du samedi au dimanche;
- dans les rues où le stationnement en alternance est autorisé par un panneau de signalisation;
- pour les véhicules munis de vignettes.

Durant cette même période, le stationnement est autorisé pour une période maximale de 72 heures dans certains endroits publics désignés.

Cependant, aucune exception n'est tolérée à la suite d'une chute de neige dont l'accumulation est de 5 cm ou plus. Durant une chute de neige et jusqu'au déblaiement complet, il est strictement interdit de stationner dans la rue ou dans les endroits publics désignés.

Pour renseignements : Service de l'urbanisme, des permis et de l'inspection, 463-7033



Les services de l'arrondissement en un seul clic !

Il suffit d'accéder au site Internet de la Ville de Longueuil (longueuil.ca), de sélectionner l'arrondissement de Brossard, de cliquer sur le lien *Brossard interactif* et le tour est joué. Une boîte de dialogue vous permettra de communiquer avec les différents services de l'arrondissement afin que vous puissiez nous adresser une question ou nous informer d'un problème.

Du nouveau dans l'édition printemps-été du Loisard

L'édition printemps-été du *Loisard* sera insérée dans le sac publicitaire qui sera distribué le 9 mars prochain.

Cette année, en plus d'inclure la programmation des camps de jour offerts à l'été, cette édition contiendra également les renseignements sur les différentes activités aquatiques et de tennis de la saison estivale.

Si vous ne recevez pas votre exemplaire, vous pourrez vous en procurer un dès le vendredi 11 mars en vous présentant au Service du loisir et du développement communautaire ou à la bibliothèque de l'arrondissement. Toutefois, nous vous invitons à nous le signaler, au 463-7100, poste 5210, afin que nous puissions faire un suivi auprès de notre distributeur. À noter qu'il sera également disponible dans le site Internet de la Ville à partir de la page d'accueil de l'arrondissement.



Un gros merci !

Grâce à la générosité dont les citoyens de l'arrondissement de Brossard ont fait preuve à l'occasion de la guignolée qui s'est déroulée le 5 décembre dernier, les bénévoles de la Fondation des comités d'entraide de Brossard ont assuré la distribution de paniers de Noël aux familles démunies de l'arrondissement.

Nous remercions les citoyens qui ont contribué au succès de cette opération.

Horaire des services de l'arrondissement

Bureaux de la mairie d'arrondissement

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 15 à 16 h 30

Fête de Pâques : fermé les 25 et 28 mars

Bibliothèque

Lundi et vendredi de 13 h 30 à 21 h 30

Mardi et jeudi de 9 h 30 à 21 h 30

Mercredi : fermé

Samedi de 10 h à 17 h

Dimanche de 11 h à 17 h

Fête de Pâques : fermé les 25, 27 et 28 mars

Comptoir du Service du loisir et du développement communautaire

Lundi, mercredi, jeudi et vendredi de 8 h 30 à 16 h 30

Mardi de 8 h 30 à 20 h 30

Samedi de 9 h à 12 h

Fête de Pâques : fermé les 25, 26 et 28 mars

Travaux publics

Du lundi au vendredi de 7 h 30 à 16 h 30

Fête de Pâques : fermé les 25 et 28 mars

Loisir et culture

Le concert-bénéfice de Noël: une belle réussite

Le concert de l'Orchestre symphonique de Longueuil, qui se déroulait à l'église Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, a connu un succès éclatant le 18 décembre dernier. Les musiciens, dirigés par Marc David et accompagnés par la chorale *Les mélodistes de Brossard*, ont offert un spectacle hors du commun.

Grâce à la participation des citoyens et du milieu des affaires à ce concert-bénéfice, une somme de 5 000 \$ a été amassée. Au cours de la soirée, c'est avec un immense plaisir que la présidente de l'arrondissement, Nicole Carrier, remettait cette somme au président de la Fondation des comités d'entraide de Brossard, Jacques Belley. Par ailleurs, à l'occasion d'une collecte spéciale organisée à la Place Portobello, les employés de la Banque Royale ont recueilli la somme de 1 300 \$ qui a également été remise à la Fondation.

Merci à tous pour votre générosité.



La présidente de l'arrondissement, Nicole Carrier, remettait officiellement un chèque au montant de 5 000 \$ au président de la Fondation des comités d'entraide de Brossard, Jacques Belley.



Nicole Carrier, présidente de l'arrondissement de Brossard, accompagnée de Jacques Belley, président de la Fondation des comités d'entraide de Brossard, ainsi que de quelques membres du personnel de la succursale Portobello de la Banque Royale.

Salon des métiers d'art de Brossard

Appel de candidatures

Le Service du loisir et du développement communautaire et le comité organisateur ont le plaisir d'inviter les artisans à soumettre leur candidature au 12^e Salon des métiers d'art de Brossard qui se tiendra du 25 au 27 novembre 2005. Pour une 2^e année, la section *Saveurs et parfums* proposera des produits du terroir québécois.

Les participants doivent être âgés de 18 ans ou plus et pratiquer une discipline artistique ou artisanale dont la production fait appel à des techniques traditionnelles et novatrices.

Pour connaître les conditions d'admissibilité et pour vous inscrire, vous devez vous procurer le formulaire disponible au comptoir du Service du loisir et du

développement communautaire de Brossard ou dans le site Internet (longueuil.ca).



Date limite d'inscription : le 18 mars 2005
Pour renseignements : 463-7100, poste 5218

Expositions ☎ 463-7035

À la Galerie Renée-Blain du Centre socioculturel

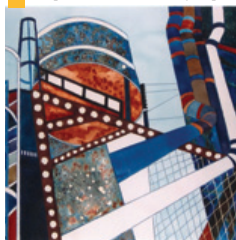
7905, avenue San-Francisco

Jusqu'au 13 mars

Michel Dépatie,
installation

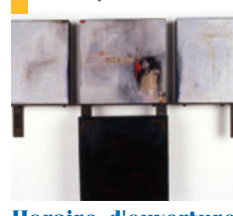


Karin Levan-Bode,
aquarelle et acrylique



Du 20 mars au 17 avril

Monique Danis-Bastien,
techniques mixtes



Geneviève Mercure,
sculpture



Horaires d'ouverture

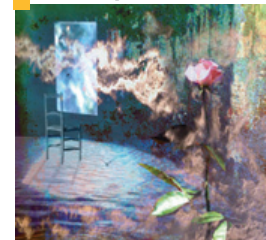
Mercredi de 13 h à 17 h et de 19 h à 21 h
Jeudi et vendredi de 19 h à 21 h
Dimanche de 13 h à 17 h

Au Hall des arts de l'hôtel de ville

2001, boulevard Rome

Jusqu'au 3 mars

Pierre Chamberland, photomontage
numérique



Du 11 mars au 5 mai

Hélène Richard, aquarelle



Horaires d'ouverture

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30

Événement



13^e édition

Du 29 avril
au 1^{er} mai

☎ 463-7035

Spectacle

P'tit théâtre
Le 20 mars
à 13 h 30

François Ste-Marie
Sur la route
des trottineurs



3 à 10 ans

☎ 463-7133

Quatre Brossardois reçoivent l'Ordre du mérite

Depuis 1986, cette distinction honorifique est décernée annuellement à des citoyens et citoyennes qui se démarquent par leur engagement exceptionnel, un haut niveau d'excellence atteint dans une discipline ou un secteur d'activité particulier ou pour avoir accompli un acte de bravoure ou un fait marquant.

Jacques Belley



Président de la Fondation des comités d'entraide de Brossard, Jacques Belley consacre ses énergies depuis près de 20 ans aux plus démunis. Il participe activement à plusieurs projets d'aide alimentaire tels que la distribution de paniers de Noël, les cuisines de l'amitié, la Guignolée de Brossard et la grande guignolée des médias de Longueuil. M. Belley a également été président de la Société canadienne de la Croix-Rouge, section Brossard, pendant trois ans et y agit toujours comme bénévole. Il s'implique aussi auprès du Centre de bénévolat de la Rive-Sud.

Luis Corrales



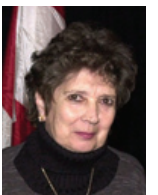
À son arrivée à Brossard en 1978, Luis Corrales s'implique comme entraîneur au sein de l'Association de soccer de Brossard (A.S.B.). Dès l'année suivante et jusqu'en 1986, il occupe différents postes au conseil d'administration de l'association. Président de l'A.S.B. depuis dix ans, M. Corrales joue un rôle prépondérant dans le développement du soccer à Brossard, à l'échelle régionale, au Québec et au Canada. L'automne dernier, il était d'ailleurs honoré pour son engagement bénévole par Loisir et Sport Montérégie lors de la soirée des *Prix du bénévolat en sport et loisir Dollard-Morin*.

Émily Lepage



Résidente de Brossard depuis plus de 20 ans, c'est en 1988 qu'Émily Lepage fait ses débuts dans le domaine du loisir, alors qu'elle est recrutée par l'Association récréative des jeunes de Brossard (A.R.J.B.) comme instructeur de baseball dans la catégorie atome, puis comme coordonnatrice en 1990. Elle siégera par la suite pendant plusieurs années au conseil d'administration de l'A.R.J.B. et assumera, entre autres, la direction de la fête de Noël et de la distribution des paniers de Noël. Même si ses enfants ne sont plus inscrits à l'activité de baseball, Émily Lepage demeure encore très impliquée au sein de l'association.

Ginette Vadeboncoeur



Depuis 28 ans, cette bénévole discrète et dévouée donne généreusement de son temps aux résidents du Centre d'accueil Marcelle-Ferron. Actuellement présidente du Comité de l'éveil de Brossard, l'organisme qui s'occupe des loisirs pour les résidents du centre, Ginette Vadeboncoeur y a assumé les fonctions de secrétaire et trésorière pendant plusieurs années. Elle accompagne les résidents du centre à leurs rendez-vous médicaux et à l'occasion des différentes sorties de loisir. Ses collègues bénévoles peuvent toujours compter sur son aide indéfectible pour l'organisation d'activités destinées aux résidents du centre d'accueil.